

Z A K O N

**O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE
FRANCUSKE O SARADNJI U OBLASTI
SPROVOĐENJA PRIORITETNIH PROJEKATA U
REPUBLICI SRBIJI**

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Francuske o saradnji u oblasti sprovođenja prioritetnih projekata u Republici Srbiji, sačinjen u Beogradu, 26. novembra 2020. godine, u originalu na srpskom i francuskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Francuske o saradnji u oblasti sprovođenja prioritetnih projekata u Republici Srbiji, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE SRBIJE

I

VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE

O SARADNJI U OBLASTI SPROVOĐENJA

PRIORITETNIH PROJEKATA

U REPUBLICI SRBIJI

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Francuske (u daljem tekstu: Strane),

U želji da ojačaju odnose prijateljstva i saradnje koji ih ujedinjaju,

Podvlačeći značaj da pristupanje Republike Srbije prethodno duboko reformisanoj Evropskoj uniji predstavlja zajednički strateški cilj;

Podsećajući da su Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Francuske potpisale 8. aprila 2011. godine Sporazum o strateškom partnerstvu i saradnji,

U želji da razviju novi okvir kroz stratešku saradnju okrenutu pospešivanju razmena i privrednom razvoju Republike Srbije,

Podsećajući na privrženost borbi protiv korupcije u međunarodnim trgovinskim poslovima i poštovanju standarda utvrđenih Konvencijom Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) o borbi protiv podmićivanja stranih javnih zvaničnika u međunarodnim poslovnim transakcijama,

Ohrabrujući poštovanje standarda u oblasti zaštite životne sredine i društvenih standarda koje je priznala međunarodna zajednica, među kojima su i međunarodne konvencije Međunarodne organizacije rada (MOR), međunarodne konvencije Organizacije Ujedinjenih nacija o klimatskim promenama, biodiverzitetu i životnoj sredini, kao i socijalnih i ekoloških standarda Međunarodne finansijske korporacije,

Postupajući ravnopravno i na obostranu korist,

Sporazumele su se o sledećim odredbama:

ČLAN 1 – PREDMET OVOG SPORAZUMA

Strane pokreću saradnju radi utvrđivanja prioriternih, strateških projekata za razvoj Republike Srbije, poput kapitalnih infrastrukturnih i projekata u oblasti energetike. Strane razvijaju te prioritne, strateške projekte tako što pospešuju održivo unapređivanje srpske domaće industrije i olakšavaju transfere tehnologije, kao i stručni razvoj kvalifikovane i nekvalifikovane radne snage.

Strane u tu svrhu razmenjuju relevantne informacije o tim projektima i utvrđuju atraktivno finansiranje za njihovo lakše sprovođenje, uz poštovanje standarda održivog finansiranja, a posebno načela o odgovornom investiranju Ujedinjenih nacija i načela za investiranje u kvalitetnu infrastrukturu grupe G20.

ČLAN 2 – PRIORITETNI OBLICI SARADNJE

Strane trenutno saraduju u realizaciji određenih projekata ili delova projekata u Republici Srbiji, odnosno:

- Faza 1 projekta „Beogradski metro“ u maksimalnoj vrednosti do 454.000.000 evra i
- Uvođenje opšte automatizacije upravljanja srpskom elektrodistributivnom mrežom, na projektu automatizacije elektrodistributivne mreže srednjeg napona u Republici Srbiji (uz učešće Javnog preduzeća „Elektroprivreda Srbije“), u vrednosti od maksimalno 127.000.000 evra.

Saradnja prema ovom sporazumu odvija se posebno kroz:

- Razvoj, pripremu studija i projekata kao i realizaciju ovih projekata;
- Nabavku i/ili kupovinu mašina, opreme i materijala i pružanje usluga neophodnih za izgradnju i održavanje ovih projekata;

- Druge vidove saradnje u oblasti prioriternih infrastrukturnih projekata koje je predložila jedna od Strana.

Aktivnosti predviđene ovim sporazumom realizuju se zaključivanjem sporazuma, ugovora, programa ili projekata koje pripremaju nadležni organi, institucije i kompanije država Strana, a koji treba da sačine planove rada i procedure za korišćenje sredstava i reše druga pitanja od zajedničkog interesa, uz saglasnost državnih organa obe države.

Strane su saglasne da će francuske i srpske kompanije biti uključene u sprovođenje gore pomenutih projekata na način o kojem će se Strane dogovoriti.

ČLAN 3 – DOSTUPNA FINANSIJSKA SREDSTVA

Vlada Republike Francuske potvrđuje svoje interesovanje da podrži prioritete, strateške projekte u Republici Srbiji, kao i da razmotri angažovanje svojih finansijskih sredstava. Grupa Francuska razvojna agencija (u daljem tekstu: Grupa AFD) takođe stavlja Vladi Republike Srbije na raspolaganje integrisanu finansijsku ponudu radi bržeg približavanja standardima Evropske unije kroz priključivanje promenama pravaca održivog razvoja, uz poštovanje Pariskog sporazuma o klimi.

Dostupni izvori finansiranja francuske strane su dole navedeni, ali ne isključivo:

- donacije Fonda za studije za pomoć privatnom sektoru (u daljem tekstu: donacije FASEP) namenjene sačinjavanju studija izvodljivosti i pilot-projekata u korist srpskih javnih subjekata;
- direktni zajmovi Trezora su zajmovi sa državnim garancijama, na koje se odnose pravila Aranžmana organizacije OECD o kreditima za izvoz uz državnu podršku (u daljem tekstu: Aranžman OECD-a), za finansiranje sprovođenja prioriternih, strateških projekata koje preduzeća obezbeđuju javnim subjektima u stranim zemljama;
- državne garancije za izvoz kojima upravlja agencija za izvozne kredite Bpifrance Assurance Export, koja postupa u ime i za račun francuske države, dodeljuju se pojedinačno za svaki slučaj kao podrška prioriternim, strateškim projektima koji ispunjavaju uslove u Republici Srbiji, u skladu sa francuskom strategijom o jemstvima za izvozne kredite i važećim zakonima i propisima, pre svega, ali ne isključivo, sa Aranžmanom OECD-a;
- zajmovi sa državnom garancijom, zajmovi bez državne garancije (za finansiranje preduzeća u većinskom vlasništvu Republike Srbije ili lokalnih samouprava) koje odobrava Grupa AFD i njene filijale Proparco i Expertise France.

Za donacije FASEP, direktne zajmove Trezora i državne garancije potrebno je odobrenje francuskog Međuministarskog odbora, u skladu sa internim politikama Generalne direkcije francuskog Trezora i važećim pravilima organizacije OECD-a. Sredstva Grupe AFD treba da odobri njen Upravni odbor (ili njenih filijala) koji se izjašnjava u zavisnosti od razvojnog potencijala projekta i finansijskih uslova specifičnih za Agenciju.

Republika Srbija može da izabere i drugi vid finansiranja pomenutih prioriternih projekata, u zavisnosti od finansijskih uslova i budžetskih mogućnosti.

ČLAN 4 – OBEZBEĐIVANJE SREDSTAVA

Za obezbeđivanje sredstava donacija u okviru FASEP-a, potrebno je da Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Francuske potpišu Sporazum o donaciji.

Zatim se potpisuje Ugovor o donaciji između srpskog korisnika i Natixisa (Direkcija za institucionalne aktivnosti), koji postupa u ime i za račun francuske države. Srpski korisnik i francuski pružalac usluga potpisuju Ugovor o donaciji.

Ukoliko se Strane dogovore o obezbeđivanju direktnih zajmova francuskog Trezora ili komercijalnih kredita sa garancijama Bpifrance Assurance Export-a, koji deluje za račun i u ime Vlade Francuske, zaključiče se posebni sporazumi, koje u vidu zakona potvrđuje Narodna skupština Republike Srbije.

Obezbeđivanje direktnog zajma Trezora zahteva potpisivanje finansijskog protokola između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Francuske. Nakon toga se potpisuje Ugovor o finansiranju između Natixisa (Direkcija za institucionalne aktivnosti), koji deluje u ime i za račun Vlade Republike Francuske i Vlade Republike Srbije.

Obezbeđivanje bankarskih kredita uz garancije Bpifrance Assurance Export-a zahtevaće potpisivanje Ugovora o kreditu između bankarskih institucija i Zajmoprimca. Ovim sporazumom definišaće se modaliteti korišćenja bankarskih kredita sa garancijom, kao i uslovi pozajmljivanja koji se na njih primenjuju, uključujući uslove finansiranja premije rizika, u skladu sa pravilima Aranžmana OECD-a.

Za obezbeđivanje finansijskih sredstava Grupe AFD, potrebno je potpisati specifične ugovore o finansiranju, u zavisnosti od toga o kom izvoru finansiranja je reč.

ČLAN 5 – FINANSIJSKA PODRŠKA ZA PROJEKAT BEOGRADSKOG METROA

Finansijska podrška za sprovođenje Faze 1 projekta „Beogradski metro“, čija je realizacija jedan od prioriteta Vlade Republike Srbije, namenjena je finansiranju saobraćajnih sistema i nadzoru izgradnje Faze 1 projekta.

Finansijska podrška iz stava 1. ovog člana sastoji se od:

- direktnog zajma francuskog Trezora u maksimalnom iznosu od 80.000.000 evra (osamdeset miliona evra);
- bankarskih kredita za koje garancije daje Bpifrance Assurance Export-a, za račun i u ime Vlade Republike Francuske, u visini od maksimalno 374.000.000 evra (tri stotine sedamdeset i četiri miliona evra).

U skladu sa Aranžmanom OECD-a, finansijska podrška predstavlja maksimalno 85% (osamdeset pet procenata) vrednosti ugovora o izvozu, u maksimalnom iznosu od 454.000.000 evra (četiri stotine pedeset i četiri miliona evra), za finansiranje:

- kupovine, u Francuskoj, francuskih roba i usluga, za koje su odgovorni francuski dobavljači;
- kupovine srpskih ili inostranih roba i usluga, u vrednosti do najviše 50% (pedeset procenata) visine ove podrške, pri čemu su francuski dobavljači odgovorni za izvršenje ugovora i pod uslovom da francuska državna podrška troškovima vezanim za kupovinu srpskih roba i usluga ne prelazi 30% (trideset procenata) vrednosti svakog pojedinačnog ugovora o izvozu, kao što je utvrđeno u Aranžmanu OECD-a.

Republika Srbija može da izabere i drugi vid finansiranja za sprovođenje Faze 1 projekta „Beogradski metro“, u zavisnosti od finansijskih uslova i budžetskih mogućnosti.

ČLAN 6 – FINANSIJSKA PODRŠKA ZA PROJEKAT UPRAVLJANJA ELEKTRODISTRIBUTIVNOM MREŽOM U REPUBLICI SRBIJI

Vlada Republike Francuske odobrava Vladi Republike Srbije finansijsku podršku za uvođenje opšte automatizacije upravljanja elektrodistributivnom mrežom u Republici Srbiji, kao i za udruženu pomoć u vođenju i realizaciji projekta uz učešće Javnog preduzeća „Elektroprivreda Srbije“.

Finansijska podrška iz stava 1. ovog člana sastoji se od:

- A) za uvođenje opšte automatizacije upravljanja srpskom elektrodistributivnom mrežom:
- direktnog zajma francuskog Trezora u visini od maksimalno 24.348.272 evra (dvadeset četiri miliona tri stotine četrdeset osam hiljada dvesta sedamdeset dva evra);
 - bankarskih kredita za koje garancije obezbeđuje Bpifrance Assurance Export-a, za račun i u ime francuske Vlade, u visini od maksimalno 97.151.728 evra (devedeset sedam miliona sto pedeset i jedna hiljada sedam stotina dvadeset osam evra).
- B) za udruženu pomoć u vođenju i realizaciji projekta:
- deo zajma francuskog Trezora u visini od maksimalno 5.500.000 evra (pet miliona pet stotina hiljada evra).

U skladu sa Aranžmanom OECD-a, finansijska podrška predstavlja maksimalno 85% (osamdeset i pet procenata) vrednosti ugovora o izvozu.

Tom podrškom, u visini od maksimalno 127.000.000 evra (sto dvadeset sedam miliona evra), finansira se realizacija projekta iz stava 1. ovog člana i treba je koristiti za finansiranje:

- kupovine, u Francuskoj, francuskih roba i usluga, za koje su odgovorni francuski dobavljači;
- kupovine srpskih ili inostranih roba i usluga, u vrednosti do najviše 50% (pedeset procenata) iznosa te podrške, pri čemu su francuski dobavljači odgovorni za izvršenje ugovora i pod uslovom da francuska državna podrška troškovima vezanim za kupovinu srpskih roba i usluga ne prelazi 30% (trideset procenata) vrednosti svakog ugovora o izvozu, kao što je utvrđeno u Aranžmanu OECD-a.

ČLAN 7 – MODALITETI ZAKLJUČIVANJA KOMERCIJALNIH UGOVORA

Sprovođenje i realizacija projekata predviđenih ovim sporazumom uređuje se posebnim odvojenim ugovorima o izvozu, isporuci dobara i usluga ili izgradnji, koje pripremaju nadležni organi i institucije, kompanije država Strana uz saglasnost državnih organa obe države, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima obe Strane (u daljem tekstu: komercijalni ugovori).

Ovim sporazumom utvrđuje se postupak nabavke koji se odnosi na ugovore iz stava 1. ovog člana, u skladu sa članom 11. stav 1. tačka 1. Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik RS“ broj 91/19), tako da Vlada Republike Francuske podnosi Vladi Republike Srbije spisak izabranih i kvalifikovanih francuskih dobavljača koji su izrazili interesovanje za sprovođenje projekta.

Strane direktno pregovaraju o izboru francuskog dobavljača ili izvođača radova koji će biti izabrani od strane Vlade Republike Srbije. Ovi pregovori će rezultirati potpisivanjem komercijalnih ugovora.

Finansijska sredstva za realizaciju komercijalnih ugovora obezbeđena su ili iz navedenih izvora finansiranja iz člana 3. ovog sporazuma ili iz drugih izvora finansiranja prihvatljivih za Republiku Srbiju.

Vrednosti svih komercijalnih ugovora finansiranih iz sredstava finansijske podrške biće izražene u valuti evro.

ČLAN 8 – USLOVI ZA POTPISIVANJE KOMERCIJALNIH UGOVORA

Komercijalni ugovori iz člana 7. ovog sporazuma uslovljeni su, kako je navedeno u nastavku:

- (i) njihovom usklađenošću sa preporukama navedenim u prethodnoj proceni projekta koja se odnosi na određeni ugovor i odobrenjem njihovog sadržaja i u njima navedenih usluga i cena od strane Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Francuske;
- (ii) proverom usklađenosti projekta sa odredbama Aranžmana OECD-a;
- (iii) nepostojanjem iznosa koje Vlada Republike Srbije duguje i nije platila na vreme po osnovu sporazuma o konsolidaciji duga zaključenih u okviru Pariskog kluba, zajmova Vlade Republike Francuske i zajmova Grupe AFD-a;
- (iv) razmatranjem stanja dugovnih iznosa koji nisu plaćeni na vreme po osnovu bankarskih kredita za koje garantuje francuska država, a koji su odobreni Vladi Republike Srbije, njenom javnom sektoru ili uz garanciju Vlade Republike Srbije;
- (v) poštovanjem obaveza iz čl. 11. i 12. ovog sporazuma.

ČLAN 9 – ROKOVI ZA FINANSIJSKU PODRŠKU

Za korišćenje direktnih zajmova francuskog Trezora iz čl. 5. i 6. ovog sporazuma, komercijalni ugovori između francuskih dobavljača i srpskih naručilaca treba da budu registrovani najkasnije 31. decembra 2022. godine.

Ti rokovi se mogu produžiti samo u izuzetnim uslovima nakon postizanja uzajamne saglasnosti razmenom pisama između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Francuske.

ČLAN 10 – POREZI I TAKSE

Vezana finansijska podrška, odobrena u čl. 5. i 6. ovog sporazuma, ne može služiti za plaćanje bilo kakvih poreza i taksi u Republici Srbiji.

Da bi se sredstva iz čl. 5. i 6. ovog sporazuma namenila razvoju Republike Srbije, Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Francuske saglasne su da se carinske ili druge naknade za uvoz i PDV neće plaćati za uvoz roba i trgovinu robama i uslugama u Republici Srbiji, koje se finansiraju iz sredstava navedenih u čl. 5. i 6. ovog sporazuma i koji se sprovode u okviru realizacije projekata navedenih u ovom sporazumu.

Otplata glavnice i plaćanje kamata, provizija, troškova i sporednih izdataka u vezi sa izvršenjem ovog sporazuma oslobođeni su svih poreza i taksi u Republici Srbiji.

Ovaj sporazum ne utiče na odredbe Konvencije o izbegavanju dvostrukog oporezivanja koju su 28. marta 1974. godine potpisale Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlada Republike Francuske. Ta konvencija i dalje proizvodi dejstva u okviru bilateralnih odnosa između Republike Srbije i Republike Francuske, na osnovu Sporazuma između Saveta ministara Srbije i Crne

Gore i Vlade Republike Francuske o sukcesiji bilateralnih ugovora zaključenih između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Francuske, potpisanog u Parizu, 26. marta 2003. godine.

ČLAN 11 – OBAVEZE U PRILOG BORBI PROTIV KORUPCIJE

Strane u ugovorima zaključenim na osnovu ovog sporazuma ne mogu predlagati niti davati trećim licima, tražiti, prihvatati ili dobijati obećanje, neposredno ili posredno, u svoju ili u korist neke druge strane, u vezi sa neopravdanom povlasticom, novčanom ili drugom, koja predstavlja ili može predstavljati nezakonitu radnju ili vid korupcije.

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Francuske obavezuju se da projekti obuhvaćeni ovim sporazumom ne dovedu do korupcije. Obavezuju se da se uzajamno obaveštavaju, čim dobiju saznanja o informacijama koje izazivaju sumnju, i da preduzmu mere neophodne da se tome stane na kraj, u predviđenom roku i na zadovoljstvo Vlade Republike Francuske.

U slučaju nepoštovanja tih obaveza, Vlada Republike Francuske zadržava pravo, u zavisnosti od onoga što joj izgleda najrelevantnije, da odbije priključenje ugovora i/ili da obustavi isplatu zajmova Trezora odobrenih Vladi Republike Srbije i/ili da zahteva prevremenu otplatu svih ili jednog dela zajmova Trezora, odobrenih Vladi Republike Srbije.

ČLAN 12 – OBAVEZE U PRILOG DRUŠTVENE I EKOLOŠKE ODGOVORNOSTI

Da bi promovisale održivi razvoj, Strane se slažu da je neophodno podržati poštovanje socijalnih i ekoloških standarda koje je priznala međunarodna zajednica, među njima i međunarodne konvencije Međunarodne organizacije rada (MOR) i Ujedinjenih nacija o promeni klime, biodiverzitetu i životnoj sredini.

ČLAN 13 – PROCENA PROJEKATA

Vlada Republike Francuske može o svom trošku da na ekonomskom, finansijskom i računovodstvenom planu uradi procenu projekata realizovanih primenom ovog sporazuma. Svi podaci u vezi sa projektima koji se ovom prilikom dobijaju od Vlade Republike Srbije i drugih relevantnih državnih organa u Republici Srbiji smatraće se poverljivim.

ČLAN 14 – STUPANJE NA SNAGU

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan prijema poslednjeg obaveštenja, diplomatskim kanalima, u kojem će strane obavestiti jedna drugu da su završene njihove nacionalne procedure za stupanje na snagu ovog sporazuma.

ČLAN 15 – UTVRĐIVANJE NOVIH PROJEKATA

Prioritetni, strateški projekti za koje se može dobiti finansijska podrška Vlade Republike Francuske, a koji budu utvrđeni nakon potpisivanja ovog sporazuma, mogu mu se pripojiti u obliku dodatka Sporazumu, nakon dogovora i pisane uzajamne saglasnosti između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Francuske.

ČLAN 16 – IZMENE I DOPUNE SPORAZUMA UKLJUČUJUĆI IZMENE IZNOSA FINANSIJSKE PODRŠKE

Ovaj sporazum se može menjati ili dopuniti pisanom uzajamnom saglasnošću između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Francuske, što uključuje i izmenu iznosa finansijske podrške predviđene ovim sporazumom nakon potpisivanja. Takve izmene i dopune su sastavni deo Sporazuma i biće predmet potvrđivanja u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima.

ČLAN 17 – REŠAVANJE SPOROVA

Svi sporovi u vezi sa tumačenjem ili sprovođenjem ovog sporazuma rešavaju se konsultacijama ili pregovorima između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Francuske.

U POTVRDU ČEGA su propisno ovlašćeni predstavnici dve Vlade potpisali ovaj sporazum.

Sačinjeno u Beogradu, dana 26. novembra 2020. godine.

U dva originalna primerka, na srpskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako verodostojna.

ZA VLADU REPUBLIKE SRBIJE

ZA VLADU REPUBLIKE FRANCUSKE

SINIŠA MALI, S.R.
MINISTAR FINANSIJA

FRANK RIESTER, S.R.
MINISTAR ZA SPOLJNU TRGOVINU I
ATRAKTIVNOST

**U PRISUSTVU FRANCUSKE RAZVOJNE
AGENCIJE**

DOMINIK OBERG, S.R.
DIREKTOR REGIONALNE KANCELARIJE
ZA ZAPADNI BALKAN

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori“.